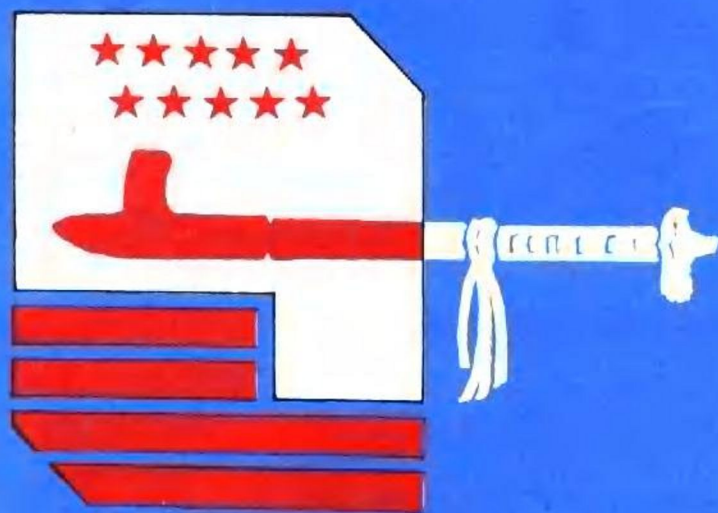


● 李剑鸣 著

文化的边疆

● 美国印第安人与白人文化关系史论 ●



● 天津人民出版社

文化的边疆

第安人与白人文化关系史论

李 剑 鸣 著

天津人民出版社

1994·天津

(津)新登字 001 号

文化的边疆

· 美国印第安人与白人文化关系史论 ·

李剑鸣 著

*

天津人民出版社出版发行

(天津市张自忠路 189 号)

河北省永清县第一胶印厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 12.00 印张 310 千字

1994 年 8 月第 1 版 1994 年 8 月第 1 次印刷

印数:1—1,000

ISBN 7-201-01985-6/K · 266

定价:11.00 元

本书的出版得到由美国福特基金会赞助的
中华美国学会美国学出版补贴基金的资助，
特此致谢。

The publication of the book is made possible
by the Chinese Association for American
Studies Publishing Subsidy funded by the
Ford Foundation.

目 录

导 言	(1)
-----------	-------

第一章 在两个世界之间	(15)
-------------------	------

一 文化接触的历史机遇	(15)
印第安人的社会结构和文化状况	(15)
印第安人文化发展的障碍	(21)
文化接触时代的来临	(23)
二 新、旧世界的初遇	(24)
白人来到北美	(24)
印第安人眼中的白人及其文化	(26)
白人眼中的印第安人及其文化	(29)
三 技术与器物的交流	(35)
生存手段的取长补短	(35)
主流文化中的土著色彩	(39)
白人物质文化对印第安人的危害	(42)
四 印第安人与美国的早期开发	(46)
毛皮贸易的主角	(46)
殖民争夺的同盟者	(49)
美国独立战争的受害者	(51)

第二章 “文明开化”的缘起 (54)

- 一 物质剥夺的驱动 (54)
 - 生活方式的矛盾 (54)
 - 对资源的争夺 (59)
 - 种族生存的危机 (63)
 - 二 白人社会的文化偏见 (66)
 - 文明和野蛮的分野 (66)
 - “文明开化”的可能性 (70)
 - 文化方式的意义 (74)
 - 三 摆脱种族冲突的途径 (77)
 - 种族关系中的暴力因素 (77)
 - 迁移政策的局限性 (81)
 - 保留地制度的功能 (85)
 - 四 强制同化运动的兴起 (88)
 - “文明开化”运动的早期形态 (88)
 - 美国政府的“文明开化”政策 (91)
 - 印第安人政策改革运动 (94)
-

第三章 文化入侵的前哨..... (100)

- 一 “文明开化”的希望..... (100)
 - 教育问题的重要性..... (100)
 - 教育印第安人的方式..... (105)
- 二 非部落化教育的发展..... (111)
 - 印第安人教育的兴起..... (111)
 - 强制教育与“美国化”..... (114)

非部落化教育的内容和形式·····	(118)
三 身负两种文化的人·····	(124)
土著学生再社会化的痛苦与困难·····	(124)
教育对土著社会和文化的影晌·····	(127)
非部落化教育的失败·····	(130)
四 印第安人教育的新趋向·····	(134)
转变的开端·····	(134)
印第安人对教育的控制·····	(138)

第四章 艰难的白人之路·····	(144)
-------------------------	--------------

一 “文明”生活的召唤·····	(144)
私有制的“魔杖”·····	(144)
“白人之路”与生产自立·····	(148)
二 土地私有化运动·····	(151)
份地制的起源·····	(151)
《道斯法案》的制订与施行·····	(153)
印第安人的反响·····	(164)
三 生存系统的转换·····	(168)
从游猎状态到定居生活·····	(168)
保留地农业的发展·····	(170)
对资源的开发利用·····	(174)
四 贫困化之路·····	(177)
印第安人的贫困化·····	(177)
阻碍保留地经济发展的因素·····	(179)
走出保留地·····	(183)

第五章 重塑印第安人的形象·····	(186)
---------------------------	--------------

一	莽原上的圣光·····	(186)
	传教士与文化征服·····	(186)
	早期的传教活动·····	(189)
	美国独立后传教活动的由盛而衰·····	(193)
二	不熄的火种·····	(196)
	印第安人与传教活动·····	(196)
	保留地的秘密宗教活动·····	(202)
	印第安人对宗教自由的追求·····	(208)
三	杂色的族群·····	(209)
	改造土著习俗·····	(209)
	为印第安人重新取名·····	(212)
	种族通婚和混血人的地位·····	(214)
四	另一种美国公民·····	(220)
	部落的衰落·····	(220)
	印第安人的公民权问题·····	(225)
	印第安人成为美国公民·····	(229)

第六章 不同的选择····· (233)

一	易洛魁人:绝处逢生·····	(233)
	深重的社会危机·····	(233)
	自救之路·····	(235)
	部落的复兴·····	(239)
二	五大文明部落:从中兴到衰落·····	(242)
	迁移前部落社会的发展与繁荣·····	(242)
	西迁后的重建与复兴·····	(247)
	1907年以后的迅速衰落·····	(253)
三	大平原诸部落:走向深渊·····	(255)
	无望的“文明开化”·····	(255)
	对强制同化的长期抵制·····	(259)

极度的贫困化.....	(263)
四 顺应与抗拒:殊途同归	(264)
三种不同的反应模式.....	(264)
反应差异的根源.....	(265)
相同的结局.....	(268)

第七章 文化征服的失败.....	(269)
------------------	-------

一 土著社会文化的变迁.....	(269)
社会结构的演变.....	(269)
经济生活的变动.....	(274)
生活习俗的更新.....	(279)
二 印第安人在美国社会的地位.....	(282)
印第安人的生活水平.....	(282)
印第安人与主流生活.....	(286)
主流社会对印第安人的评价.....	(289)
三 不散的阴云.....	(292)
惨痛的心灵创伤.....	(292)
特殊的种族群体.....	(295)
支离驳杂的文化.....	(298)
四 走向文化关系的新格局.....	(299)
文化关系转变的由来.....	(299)
“印第安人新政”.....	(303)
文化多元主义的兴起.....	(307)

第八章 沉重的历史反思.....	(312)
------------------	-------

一 白人社会的错误抉择.....	(312)
“文化帝国主义”.....	(312)
文化差异的制约.....	(315)

	无可挽回的历史失误·····	(318)
二	印第安人的文化心态·····	(318)
	对白人文化的批判·····	(318)
	开放的文化心态·····	(323)
	印第安人文化心态的意义·····	(327)
三	传统的力量·····	(329)
	种族意识的觉醒·····	(329)
	“印第安特性”的观念·····	(335)
	文化植根的土壤·····	(341)
四	持续的文化困境·····	(343)
	现代物质文明与传统价值·····	(343)
	失去的世界与复兴的梦想·····	(344)
	自决的愿望和美国政府的援助·····	(346)

结 语·····	(350)
----------	-------

附录一 美国印第安人主要部落译名对照表·····	(356)
附录二 英文参考书目·····	(360)

后 记·····	(372)
----------	-------

CULTURAL CONQUEST AND INDIAN-WHITE RELATIONS IN AMERICA: A HISTORICAL PERSPECTIVE

CONTENTS

INTRODUCTION	1
1 BETWEEN THE TWO WORLDS	15
<i>A Historical Opportunity for Cultural Contact</i>	15
<i>First Encounter</i>	24
<i>Cultural Exchanges</i>	35
<i>Indians and Early American Development</i>	46
2 ORIGINS OF A CULTURAL CONQUEST	54
<i>Civilization and Dispossession</i>	54
<i>The White Man's Cultural Bias</i>	66
<i>A Way to Get Rid of Racial Conflicts</i>	77
<i>Rise of the Campaign for "Americanization"</i>	88
3 AN OUTPOST OF CULTURAL INVASION	100
<i>The Hope of "Civilizing" the Indians</i>	100
<i>Nontribal Education</i>	111
<i>The Man of Two Cultures</i>	124
<i>New Trends in Indian Education</i>	134
4 THE WHITE MAN'S WAY	144
<i>Calling of a New Life</i>	144
<i>Lands in Severalty</i>	151

	<i>Transformation of Indians' Existence</i>	168
	<i>Road to Poverty</i>	177
5	REBUILDING THE INDIAN IMAGE	186
	<i>Missionaries Came to Tribes</i>	186
	<i>Indians' Response</i>	196
	<i>A Race of "Multiple Colors"</i>	209
	<i>Citizens of Another Kind</i>	220
6	INDIANS' CHOICES VARIED	233
	<i>Iroquois: Death and Rebirth</i>	233
	<i>Five Civilized Tribes: Prosperity to Decline</i>	242
	<i>Great Plains Indians: Resistance and Poverty</i>	255
	<i>Three Patterns of Reaction</i>	264
7	CONQUEST FAILED	269
	<i>Native Social-Cultural Change</i>	269
	<i>Indians' Status in American Society</i>	282
	<i>Disintegration of the Indian Culture</i>	292
	<i>The Rise of Cultural Pluralism</i>	299
8	PAST AND PRESENT	312
	<i>Cultural Imperialism</i>	312
	<i>Indians' Reaction to Cultural Conquest</i>	318
	<i>The Strength of the Indian Tradition</i>	329
	<i>A Continuing Dilemma of Culture</i>	343
	EPILOGUE	350
	BIBLIOGRAPHY	360

导 言



20 世纪 60 年代的某一天,在清教徒“始祖移民”最初踏上北美大陆的“普利茅斯石”,一群来自 25 个部落的印第安人正在举行游行示威,宣布把感恩节改为“全国致哀日”。这个昙花一现的小小事件,虽无重大历史影响可言,却格外意味深长。这些游行者的先辈们,300 多年前曾在此处友善地欢迎和帮助一批越海而来却孤立无援的白人移民,那时他们何曾料到,这些受过他们恩惠的白人,一旦立足以后竟然反客为主和以怨报德,不仅夺占他们的土地,而且驱杀他们的人民,摧毁他们的文化,使他们此后的历史沦为一部浩劫和毁灭的悲惨记录。他们的后代抚今追昔痛定思痛,不禁悲愤交加,大声呼吁不要忘记白人的历史罪恶和印第安人的巨大不幸,于情于理也就无可厚非。

其实历史早已清楚地记下了一切。自从白人来到北美,这里便出现了两幅对照鲜明的历史图景:白人组成的社会不断走向强盛和繁荣,而北美最早的居民则日益陷入苦难的深渊。这两幅图景所展现的实际是同一历史事实:白人社会文化的发展和兴盛,曾以印第安人的不幸和灾难作为代价。

也就是说,由白人移入北美所发端的种族交往和文化接触,带给印第安人的乃是物质和精神上的双重创伤。数百年间,他们的家园被

人夺占,生存条件受到破坏,许多强大的部落归于崩溃,无数人民死于非命。这些都是史不绝书因而众所周知的事情。然而白人不仅进行暴力夺占,而且还极力从文化上改造印第安人,当完成物质上的征服以后,愈益加紧了文化同化的进程。这就使得印第安人在失去家园的同时,又面临着失去文化传统和种族认同的威胁。这种双重的严酷考验,把印第安人推入极其悲惨和不幸的境地。

暴力夺占和文化征服,严格说来乃是同一过程的两个方面,都是白人出于满足自己社会文化发展的需要,从物质和精神上剥夺印第安人的行为。前者因其显而易见的暴虐、血腥和不义,构成印、白关系史上最为黑暗的章节,也被视为美国社会“辉煌”发展中极不光彩的污点。然而,白人加之于印第安人的文化征服,虽然不见刀光血影,却同样是一场严酷战争。白人力图根绝土著文化,按照自己的文化标准重新塑造印第安人的形象;印第安人处于巨大的生存危机和文化压力当中,一直执着顽强地维持文化传统,抗拒白人的同化。可见这是一场事关种族存亡和文化绝续的无声战争。印第安人在其中所受创痛之深巨,所受损失之惨重,完全可以和物质与肉体上的灾难等量齐观。

二

一般说来,不同文化的撞击和交流,自古以降一直都在为人类文化的演进创造动力和机遇。一个孤立封闭的文化系统,不论曾经多么发达,轻则进步缓慢,重或停滞不前乃至归于寂灭无闻。但劣势文化通过吸收外来文化,则往往获得飞跃发展,这种例证在世界历史上可以说俯拾即是。古代地中海周边国家,由于接受希腊文化的影响而进入“希腊化”时代,出现过文化的繁荣;“蛮族”与罗马文化的接触,推动了欧洲封建制的形成;女真族在大量吸收汉文化以后,迅速崛起竟至入主中原;日本人因为善于吸纳外来文化,近代以来便能自立雄视于世界民族之林。然则印第安人与白人的文化接触,所上演的却是一

出旷绝古今的历史悲剧。

制造悲剧的责任,无疑应由白人社会承担。因为白人不仅是北美的后来者,而且在文化势能上居于明显优势,但他们从未公正对待印第安人和平等处理与土著文化的关系,所采取的方式浸透着殖民主义和种族主义的毒素。从殖民之初开始,他们就极度蔑视土著文化,一心按照所谓“基督教文明”的模式加以改造。美国建国以后,在“开化”和同化印第安人的工作中,投放了更大的财力和人力。到19世纪中后期,美国打败了境内所有土著部落,便以强制手段迫使印第安人实行“美国化”。这一强制同化运动,一直持续到20世纪30年代。此后同化倾向仍时有抬头。直至70年代以后,美国主流文化与其他少数种族文化的关系,才建立在文化多元主义的原则之上,形成相对平等的格局;对印第安人的文化征服,方告最后终结。

文化问题在美国印、白关系中可以说占有十分重要的地位。白人入主美洲后,受到与土著居民关系的困扰。他们称此为“印第安人问题”,^①意在指责印第安人妨碍其扩张和发展。尽管白人中间向来有人力主从肉体上消灭印第安人,但白人社会作为一个整体,却把文化同化当作解决问题的最后手段。即便在边疆战争频繁发生的年代,非部落化教育、传教活动、农业示范、习俗变革这样一些从文化上改造印第安人的工作,一直都在进行,并且呈不断扩大的趋势。在完成武力征服以后,文化改造几乎成了白人社会处理“印第安人问题”的唯一方式。美国政府有关印第安人事务的文件中涉及最多的问题,便有“文明开化”和文化同化。较之其他存在白人与土著居民关系问题的国家,如拉美诸国和澳大利亚,一以贯之的文化改造运动的确是美国印、白关系的一个突出特点。这一问题过去没有受到应有重视,因而很有开展研究的必要。

^① 这是一个带有种族主义色彩的历史概念。印第安人并不接受这种提法,他们认为,所谓“印第安人问题”,首先是一个“白人问题”。

三

然则白人社会何以最终选择文化方式来解决“印第安人问题”呢？他们既然需要夺占印第安人的土地以获得发展，肉体的消灭岂非更快更有效的手段？要回答这个看似简单的问题，必须涉及众多复杂的历史和文化因素。

首先当然是白人没有可能从肉体上灭绝印第安人。这种做法不仅招致难以承受的道义负担，而且从实际的方面看，在白人社会的早期发展中，也无法担当如此沉重的物质代价，因为印第安人的武力抵抗断非易于对付。这一点可以从一些边疆将领的见解获得证实。他们觉得对印第安人的战争，使白人付出人力和财力上的极高代价，因而不是理想的方式；如果能够引导印第安人按照白人的方式生活，则不仅可使他们与白人和平相处，而且也会让出大片土地供白人占用开发。因而文化方式既可弥补暴力手段的不足，又能从根本上消除“印第安人问题”对白人社会的困扰。印第安人一旦失去文化特性，也即不复为对立干白人社会的种族，这与肉体上的灭绝实则异曲同工和殊途同归，而且因为道义负担和物质代价较轻而显示很大的优越性。

从历史上看，白人社会对印第安人进行文化改造，在不同时期有着不同的背景和功能。殖民地时期英国政府和殖民地当局鼓励“文明开化”活动，目的在于巩固其殖民体系，实现基督教“文明”对“野蛮人”的征服，增进帝国的荣誉。美国政府在內战以前所开展的“开化”工作，大体上服务于夺占印第安人的土地资源这一现实目标，因为西进的移民产生不断扩大的土地要求，美国政府首要的考虑，必然是如何取得部落的土地而又尽量减少印第安人的抵抗。以财货易土地、迁移政策和保留地制度都旨在解决土地问题，而“文明开化”活动则一直与此紧密配合。19世纪中期以后，美国国力急剧上升，已成世界经济大国，领导世界文明的欲望也随着增强，因而在海外扩张的同时，

要求在国内强化“盎格鲁文化一致性”，急速同化印第安人也就成为一项必不可少的工作。那时白人把这种同化称作“美国化”，用意即在于此。当然，无论出于何种意图，白人通盘都在为自己的利益打算，印第安人的权利和命运则不在他们考虑之列，尽管他们屡屡宣称，“文明”将给处于“野蛮状态”的印第安人带来福祉，结果证明不过是自欺欺人之谈。

如果从文化接触本身看问题则会发现，两种文化的性质和接触的历史条件，必然导向白人文化对土著文化实行围剿和改造。白人在入主北美之时，已然迈出中世纪之门，进入工商业蓬勃发展的新时代，技术和组织的优势，使其文化体系具有极强的势能。北美土著居民依然滞留于石器时代，工具的粗糙、技术的简陋和制度的单纯，使他们的文化势能较白人处于悬殊的劣势。而且两种文化从环境中汲取能量资源的方式和程度，不仅差别甚大，而且相互冲突而不能相容。印第安人依靠直接占用资源来维持低限度的生存，而白人则通过生产以改变资源的形态和性质，从而获得超越生存要求的剩余财富。这样两种差别极大的文化在同一环境中相遇，结果必定不能和平共处而相安无事。白人以其技术和制度的优势，自然产生文化优越感和征服欲，因而对劣势文化极加贬斥，冠以“野蛮”、“愚昧”、“落后”的恶名，以“文明”和“进步”的名义加以征服和改造。特别是在那个殖民主义、帝国主义和种族主义被当作合理价值取向的时代，征服和改造一种劣势文化，便成为实现帝国理想的当然途径。

就美国文化的特性而言，用文化方式处理“印第安人问题”，还负有调和工具理性和价值理性之间的矛盾这样一种使命。美国文化向来以不重理论、鄙弃空谈、重视实际和关注功效为特征，实用主义实际就是这种生活方式的哲学表述。这种讲究效用和追求功利的工具理性，因为缺乏理想色彩和价值目标，从价值理性的角度看则有很大的不合理性。一种文化如果需要保持其系统的弹性，就必须缓解这种矛盾。因此，美国人立国之初便以“美洲”(America)作为其国名的一